

ROLDE

40

Revista de Cultura Aragonesa - II Epoca: núm. 7 - R.E.N.A. Noviembre 1979 - Precio 50 ptas.



*Cuando Tyrrian, cumplió 15 años,
dijo perfecta cuenta, tenía absoluta
consciencia, de que no era filit.*

*Alrededor voy triste que he hacia
indolente grupo mismo indiferente a
los demás.*

En el décimo aniversario de su muerte
manuscritos inéditos de
MIGUEL LABORDETA

(Continúa en páginas centrales)

CULTURA Y ESTATUTO

Estando próxima la elaboración y aprobación por el pueblo aragonés de lo que ha de ser el Estatuto de Autonomía de 1979, un grupo como el nuestro no puede ignorar lo que para nosotros es prioritario en él: que la cultura aragonesa sea recogida con amplitud, progresismo y garantías.

A pesar de que nuestro colectivo no tiene una homogeneidad política (lo que le enriquece en gran manera) y por ello no puede pronunciarse sobre determinadas partes del Estatuto, está claro entre nosotros que el norte del mismo debe ser la protección de toda expresión la cultura popular aragonesa.

Deberá declararse expresamente en tal Estatuto el derecho que todo aragonés tiene a su propia cultura por encima de la impuesta por cualquier otro colectivo nacional, por mucho que hoy se considere ésta como la común, siendo objeto de especial protección y de enseñanza en la escuela, la Universidad y los medios de comunicación y garantizada por la Diputación General de Aragón.

Será especialmente importante la protección de las comunidades de lengua no castellana, garantizándose la enseñanza en aragonés y catalán (chappurreat) en aquellas comarcas donde se utilice como lengua materna, así como en aquellos puntos del País donde los alumnos lo soliciten.

Imprescindible para un buen conocimiento de nuestra realidad nacional será la creación de asignaturas como historia, arte, derecho, cultura, folklore, etc., que acerquen a los alumnos a su propio contexto social.

Recuperar obras de arte y archivos que hoy se encuentran en otras nacionalidades es una aspiración a la que no puede renunciar nuestro País.

Por último será necesaria la creación de un Centro de Estudios Aragoneses verdaderamente descentralizado (al igual que la futura Universidad de Aragón) que coordine todas estas materias y vele por su cumplimiento, siendo el catalizador e impulsor de los estudios que se realicen.

Un Estatuto que no recoja estas bases mínimas no podrá contar con la aprobación de quienes pensamos que cualquier tipo de Autonomía empieza por el respeto del derecho que toda comunidad nacional tiene al desarrollo armónico y prioritario de su propia cultura por encima del impuesto, por mucho que esta imposición colonialista sea la práctica usual en los últimos tres siglos.

II JORNADAS SOBRE NACIONALISMO ARAGONES

- Día 26, viernes Presentación de la revista de cultura aragonesa "ROLDE".
- Día 29, lunes "La fabla y la identidad nacional aragonesa", por Eduardo Vicente de Vera (profesor).
- Día 31, miércoles "Las Cortes de Aragón entre el mito y la realidad", por Esteban Sarasa (prof. de Historia Medieval).
- Día 2, viernes "El derecho de autodeterminación en los Estados desarrollados", por Mario Gaviria (sociólogo).

LUGAR: Centro Pignatelli, Marina Moreno, 6.

HORA: 8 de la tarde.

ORGANIZA: Rolde de Estudios Nacionalistas Aragones.

SUMARIO

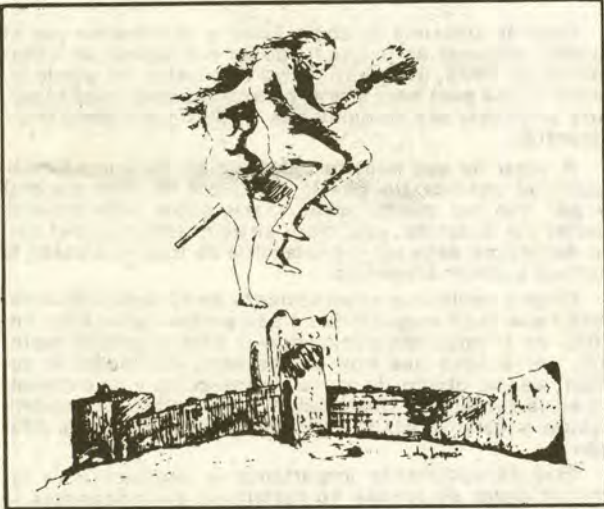
- Pag. 3 - 4 Caspe: Historia de un compromiso.
- Pag. 5 A custion d'o biluenguismo.
- Pag. 8 - 9 Recordando a Miguel Labordeta.
- Pag. 10 - 11 Entrevista; LUCIANO GRACIA.
- Pag. 15 60 años de nacionalismo aragonés.
- Pag. 16 El camino hacia Caspe.
(Marzo - Abril, 1936)

COSICAS

* En el B.O.E. de 11 - 9 - 79 aparece una Orden Ministerial de 20 - 8 - 79 por la que se suprime el Juzgado de Paz de LANUZA y se incorpora su archivo al de Sallent de Gallego. Lanuza fue abandonado hace casi dos años para ser inundado por un pantano.

* Por fin tenemos TVA. Esperamos que a partir del 12 de octubre, fecha oficial de inauguración, las horas de emisión aumenten y se graben programas con contenido cultural aragonés en las tres lenguas del País.

* Se celebró en Tarazona, Trasmoz y Borja, el Congreso de Aragón del Brujología, Mitos, Ritos y Leyendas. A destacar además del propio congreso la creación del Instituto Aragonés de Estudios Antropológicos.



* Se ha iniciado la polémica sobre si Aragón es región o nación, y opiniones hay para todos los gustos. Nosotros hasta ahora hemos estado al margen, porque la cosa está muy clara. Por cierto que da lo mismo el título de la película si el argumento es un bodrio. Pues eso.

* El próximo congreso, "Aragón Hoy" se celebrará en Huesca en fecha todavía por fijar, centrándose las ponencias en tres temas concretos (uno de ellos el de las lenguas de Aragón).

* El día 30 de Agosto se celebró en Zuera, dentro de sus fiestas, el día de Aragón, con una exposición de productos artesania, libros, revistas, etc. Que cunda el ejemplo.

* En Andalucía, Galiza, Euskadi y Catalunya ha empezado el curso escolar con asignaturas que estudian las respectivas historias y lenguas nacionales (también la andaluza). Aquí seguimos esperándolo de quien corresponda (a lo peor es que "quien corresponda" desconoce la existencia de nuestra historia y lengua nacionales).

* Los aviones que se dirigen al polígono de tiro de Caudé, sobrevuelan Teruel y encima del casco urbano rompen la barrera del sonido produciendo estruendosos estallidos que atormentan a la población a las horas más insospechadas. Otra "cosica" para que "quien corresponda" ponga los puntos sobre las íes tan manidas de la seguridad y comodidad ciudadanas.

* El R.E.N.A. presentó sus estatutos en el Gobierno Civil en el mes de Julio, pero al parecer los redactores eran un poquito cortos y tendrán que volver a hacerlos porque a los sesudos de la Administración les parecieron pequeños. Animo que total...

Edita: ROLDE DE ESTUDIOS
NACIONALISTA ARAGONES

Apartado de Correos 4.077
ZARAGOZA

Déposito Legal: Z - 63 - 1979

Imprime: Prensa Aragonesa;
c/ Marcial, 2 - Zaragoza



A CADIERA

En esta sección incluiremos las cartas que con un contenido publicable nos sean remitidas.

Rolde no se identifica necesariamente con las opiniones vertidas por los articulistas en esta sección.

ESTATUTO ARAGONES

Recientemente se ha dado la salida en la carrera por el Estatuto de Aragón, tras una bien lograda desmovilización popular.

De esta desmovilización si bien todos somos culpables, lo son mucho más aquellos que habiendo podido encauzar este movimiento general no lo han hecho, y digo encauzar y no promover, porque esta no es misión de nadie en general, sino de cada uno en particular, que en conciencia debe examinar si realmente el resurgir de la conciencia del pueblo aragonés vale la pena.

Aragón ha sido un pueblo que ha perdido en parte su cultura y su personalidad propias nunca voluntariamente arrinconado a la vez que engullido y digerido por el centralismo. No obstante siempre ha habido un sentimiento de comunidad aragonesa.

Este sentimiento aragonés bien se ha manifestado cuando ha hecho falta, y quizás la prueba más importante en los últimos años, la encontremos en las manifestaciones aragonesistas del 23/4/78, donde se presumía una voluntad popular de ahondar en el conocimiento de Aragón y por lo tanto, en el afianzamiento de la idea de comunidad diferenciada. Después de esta fecha, todo han sido declives, llegando en el mismo día de 1979 a ser reprimidas estas manifestaciones en algunos lugares de Aragón. (Represión que fue desde una tendencia de las organizaciones políticas a producir una desmovilización y por lo tanto una represión organizada ya fuera por acción u omisión, hasta la misma prohibición, seguida de represión policial). Llegando a marginar e incluso obstruir el uso de la lengua autóctona (caso Asamblea de Emigrantes de Cataluña) idioma que aprendido libremente por los interesados tan beneficioso podría ser (así como cualquier otro elemento cultural autóctono) para el afianzamiento del pueblo y cultura aragoneses.

En este marco se ha comenzado decía la carrera por el Estatuto aragonés. Ahora nuestros insignes dirigentes se encuentran dudosos: ¿Alcanzaremos la autonomía máxima (Art. 151), o nos tendremos que conformar con la autonomía del Art. 143? ¿Aragón, nación o región? ¿Existe en Aragón conciencia de nacionalidad? ¿Existe en Aragón conciencia aragonesista?

¿Acaso no se dan cuenta de que hay sectores que comienzan a estar hartos de que algunos de nuestros políticos se metan a fotógrafos y nos hagan reír cuando quieren, estar callados en la mayoría del tiempo y luego se pregunten si aún tenemos ganas de seguir riendo? ¿De que con el Estatuto, además de unas descentralizaciones de tipo político-administrativo, el pueblo aragonés también busca hacerse a sí mismo y reencontrarse. Que pretende también desterrar todo tipo de discriminación que hasta ahora ha sufrido. Que si bien los técnicos dicen que en la Constitución no se hace diferencia legal entre nación y región, una cosa es la ley y otra su interpretación, y esta Constitución da a interpretar dos entes distintos en el Estado español y de por sí discriminatorios, cuales son nación y región?

Sea cual fuere el resultado alcanzado en el Estatuto para Aragón, de una cosa deben ser conscientes nuestros representantes y partidos políticos y es que en caso de que no salga nada provechoso, ellos tienen la culpa, y en el caso de que salga algo útil, mucho mejor se hubiera conseguido, si ellos se hubiesen presentado como instrumentos del pueblo y no como interpretadores o adivinadores de sus sentimientos.

En definitiva no solo está en juego el futuro de Aragón, además también está en análisis la capacidad de respuesta de los partidos asentados en Aragón a las exigencias del pueblo aragonés.

Nota: Soy consciente de que existirán personas dignas de elogio que trabajan por el renacer de Aragón. No obstante que cada uno se aplique la moraleja según convenga.

Jonás LAQUIA



ARBOL DEL SOBRARBE

CASPE: Historia de un Compromiso

El reino de Aragón era, en los albores del siglo XV, uno de los más poderosos y prósperos de entre los existentes en ese momento en la Península.

El trono real aparecía ocupado por D. Martín, apellidado "el Humano", quien dió excelentes muestras de cordura y sensatez a lo largo de todo su reinado. Hallándose en Sicilia cuando fue proclamado soberano de Aragón, regresará a la Península después de haber pacificado dicho territorio. En el viaje de regreso se detendrá principalmente en Aviñón para rendir culto y pleitesía a Benedicto XIII, siendo recibido por éste, aragonés también, con grandes fiestas y regocijos como señal de alegría. Bonifacio IX (Papa de 1389 a 1404) para castigar a Martín por su adhesión a Benedicto XIII (el Antipapa), renovó las excomuniones que sobre él ya habían recaído. Este hecho no conmovió a D. Martín I, si no que al contrario sirvió para favorecer más en lo posible el apoyo brindado al Papa Luna.

Digamos, en un breve paréntesis, que la figura del Papa Luna representará un papel de gran protagonista en la tremenda crisis del papado en que la Iglesia se vió in-

mersa. D. Pedro de Luna, natural de Illueca, varón sabio y de austera virtud, tomó el nombre de Benedicto XIII considerándose como Papa legítimo, y así lo mantuvo hasta el día que su muerte a la longeva edad de noventa años; se dijo de él que era tan grande su cultura como su piedad y, como más tarde veremos, su voz será una de las más importantes en el desarrollo histórico del Compromiso de Caspe.

Siguiendo con nuestro relato principal veremos que, a la muerte de D. Martín I, la Corona se queda sin descendencia puesto que D. Martín, apellidado "el Joven" e hijo del "Humano", morirá en Cagliari un año antes que su padre (1409).

A partir del 31 de mayo de 1410 (muerte de Martín I) el panorama que cubre el porvenir de la Corona es trágico y funesto: pretendientes ambiciosos surcados en corruptelas internas, mortífera peste que azotaba una gran parte del reino, inexistencia de un descendiente legítimo, y toda una larga serie de tensiones y enfrentamientos que, ostensiblemente, harán tambalear el ámbito anteriormente consolidado de la Corona.

Más únicamente fueron dos años los que duró esta inestabilidad confusa, conociéndose dicho lapso de tiempo con el nombre de "interregno" (1410-1412).

Dejando atrás pasiones y sobresaltos fluctuantes de carácter ambicioso por el deseado trono, se fueron demarcando —con fuertes enfrentamientos en algunas ocasiones— los futuros candidatos al mismo; así como la posible forma de elección de entre uno de ellos. Después

*Francesc Daranda donat 'de Portafeti
(Compromissano per Caspe)*

de enormes y costosos esfuerzos se llegó, por fin, al Congreso de Alcañiz, donde se alcanzó la famosa "concordia" referente a la forma de elección del sucesor, siendo sometida ésta nueve compromisarios de intachable fama, exquisita conciencia e insigne cordura, que serían los que designasen al nuevo monarca; y cuyo trascendental hecho se desarrollaría en la villa de Caspe, siendo elegido tal lugar por su equidistancia con arreglo a los tres principales estados de la Corona —Aragón, Cataluña y Valencia—.

Se tuvo muy en cuenta, en esta forma de elección de nuevo monarca, la opinión del Papa Benedicto XIII, que propuso el fallo de unas pocas personas suficientemente reconocidas; fallo que debería recaer en uno de los pretendientes al trono regio, de forma que el elegido fuese aceptado y reconocido por todos. Benedicto XIII apoyó



la candidatura de D. Fernando de Antequera, y tuvo en Vicente Ferrer, compromisario por Valencia, a uno de sus más grandes partidarios.

De los nueve compromisarios o representantes que tan trascendental papel tenían que cumplir, aparecían los nombres de tres aragoneses, tres catalanes y otros tantos por Valencia.

Los compromisarios aragoneses designados fueron: Domingo Ram, obispo de Huesca; Francisco de Aranda, de la orden de la Cartuja, y el letrado Berenguer de Bardaxí.

Por Cataluña: Pedro de Zagarriga, arzobispo de Tarragona; Guillermo de Vallsecca, doctor en Leyes, y Bernardo de Gualbes, jurisconsulto (fue el único compromisario catalán que votó a favor de D. Fernando de Antequera, infante de Castilla).

Por Valencia, los compromisarios designados fueron: Bonifacio Ferrer, prior de la Cartuja; Giner Rabassa, doctor en Leyes, reemplazado más tarde por el también jurista Pedro Beltrán, y Vicente Ferrer, dominico y teólogo, ferviente partidario del Papa Luna.

Entre los principales aspirantes a la Corona, y de entre los que debería salir el futuro monarca designado por los nueve compromisarios, se encontraban: D. Jaime, conde de Urgel; D. Luis, duque de Calabria; D. Fernando de Antequera, infante de Castilla; D. Juan, conde de Prades; D. Alfonso, duque de Gandía, y D. Fadrique, nieto de D. Martín "el Humano".

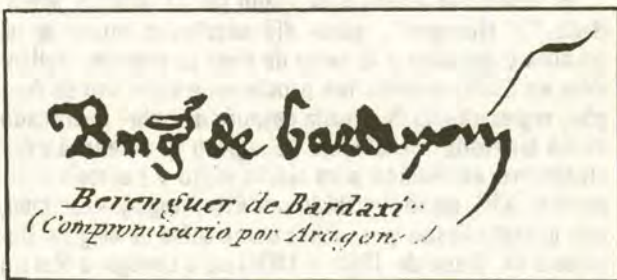
Tras grandes y largas deliberaciones y cumpliendo lo pactado de que el candidato elegido debería tener un mí-

nimo de seis votos de entre los nueve existentes (uno por cada compromisario), resultó elegido como nuevo soberano D. Fernando de Antequera, infante de Castilla, nieto de Pedro IV de Aragón por Doña Leonor, mujer de Juan I de Castilla. De los seis votos conseguidos por el nuevo soberano tres de ellos fueron aragoneses, dos de compromisarios valencianos y uno catalán. La solemne decisión fue leída por Vicente Ferrer la mañana del día 28 de junio de 1412; de esta forma iniciaba su entrada en Aragón la dinastía de los Trastámara, reinante en Castilla.

Podríamos decir que con Fernando I de Antequera comienza un nuevo período en la historia de la Corona de Aragón; período que culminará años más tarde con el matrimonio entre Fernando I de Aragón con Isabel I de Castilla.

Con Martín I "el Humano" moría el último de los grandes vástagos aragoneses —la historia nos ha mostrado que así fue sin lugar a dudas—. Fernando I de Antequera reinará durante el breve tiempo de cuatro años, siendo sucedido por su hijo, Alfonso V "el Magnánimo", que pasará el mayor tiempo de su reinado en Italia, dejando a la reina Doña María, su mujer, al frente de los asuntos de la Corona en la Península. El Magnánimo fue sucedido por Juan II, y ya con esta monarca observamos, claramente, como Aragón perdía aquel principal puesto que poseía dentro de la denominada Corona de Aragón.

A la muerte de Juan II, y habiéndose efectuado ya el matrimonio entre Isabel y Fernando, se producirá la unión definitiva entre Aragón y Castilla (1479); más como afirman los profesores Salas y Colás, el matrimonio de los Reyes Católicos no supuso la unidad de España, sino que cada reino continuó teniendo sus propias instituciones, fronteras, moneda, etc. El reino de Aragón fue, en esta unión el más perjudicado por ser el que mayor conciencia y personalidad propia poseía.



Así pues, y desde Fernando de Antequera hasta los propios Reyes Católicos, no podemos calificar de brillantes a los monarcas que ocuparon el trono regio; como algún historiador ha señalado, ninguno de estos monarcas sintieron nunca lo aragonés como propio.

Zanjando ya la evolución histórica y a manera de resumen diremos que, como afirma el profesor M. Ramírez "la historia se aprende siempre, para bien o para mal"; y en este período histórico si algo es lo que debemos aprender, sería lo que yo epilogaría valiéndome del título de un libro de R. Menéndez Pidal; dicho título dice literalmente: "El Compromiso de Caspe, autodeterminación de un pueblo".

A CUSTION D'O BILUENGUISMO

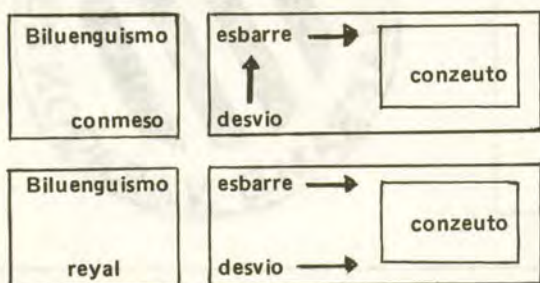
(I)

1. CHENERALIDAZ

O poble mo d'a coesistencia n'una comunidá de dos u más fablas ye cada diya mas relebán en tó lo mundo, y en espezial, por estar más amán en Uropa. En cuasi tóz os Estaus bi-ha comunidáz acotoladas por a suya fabla y debán d'ers se presenta o poble mo d'o biluenguismo como soluzión de compromiso.

¿Pero que ye o biluenguismo?, u millor dito, ¿qui ye biluengue? Ye u bien a coesistencia n'una comunidá de dos fablas diferéns charradas por dos partis d'ista, u bien o feito de que n'ixa comunidá s'empleguen normalmén as dos fablas.

En o segundo caso bi-ha encara dos formas de biluenguismo, o reyal n'o que cada fablán dispone d'un prozeo diferén por o que creya una ligazondreita entre a parabra y o conzeuto correspondién que quiere esprisar; u'atro costau o conmeso que fa que contine pensando n'a suya fabla y pasa por era ta esprisar o conzeuto.



Ista disglosia fa, normalmén, (o caso aragonés) que aiga una fabla que desembolique una funzió cutiana, mientras l'atra fa una funzió cultural (no'n imos á mete-nos en as causas d'ista situazió); a primera se fa por meyo d'a fabla materna y a segunda (escuela-ilesia-alministrazió) d'a fabla ofizial. Se produze tamién o fenomeno d'a bicultural á o ser conderada a fabla materna como insufizién ta comunicar cultura y desembolicandose toda por meyo d'a ofizial, produzindo traumas sicoloxicos permanéns en os individuos d'ixa sozieda, y pasando a fabla orixinaria á estar considerada como segunda fabla entrando dentro d'os casos de colonialismo cultural produziú en muitos casos por otros tipos de colonialismo (entr'os que no bi-ha que despreziar o militar, u produto remoto d'una conquista que i-leba l'imposizió das carauterísticas d'o benzedor, entre as que a mas palpable diferenzia ye a fabla).

Uey parixe que son mas importants as fablas con balga internaziónal (francés, inglés, etc.) y as fablas minoriteras deben esparixer anque siga á base de conculcar os mas alazetals dreitos umans. Con to y con ixo son cada begada mas importáns os mobimientos que esfenden istas fablas y solo en os países con una zereña conzencia naziónal plegan á sobrevivir fendosen grans esfuertzos ta no estar acotoladas por as fablas ofizials (caso d'o euskera, catalán, bretón, corso...).

2.— A SITUAZION EN UROPA

N'a Uropa ozidental no bi-ha que dos Estaus unilengués, Portugal e Islandia, n'o resto bi-ha d'una manera mas u menos amagada iste tipo de poble mas (en Gran Bretaña se charran, (antimás d'o inglés) o galés, l'escozes, etc. estando o primer o que presenta un estau de conserbazió millor con a mitad d'a poblazió fablan, con reconoxedura ofizial, mesmo os documentos publicos son biluengues; en Franzia se son fendo campañas ta la reconoxedura como fablas ofizials d'o bretón, l'ozitano, lo corso, etc., d'a mesma manera en Italia).

A destruzión d'istas fablas bién de lexos pero n'os nuestros tiampos os tipos de Estau zentralero y o prozeo industrial con lo que i-leba (radio, prensa, telebisió) han feito que a situazió siga mas grau y bellas d'eras esparixan en breu tiempo. Uno d'os casos mas claros estié o d'os "sorabes" en Alemania cuala etnia querié estar amortada por Hitler á causa d'a suya fabla, d'ori-

xen no pas xermanico, y que agora cuenta con a proutezió d'a R. D. A.

N'o Estau Sueco os Lapones disfrutan d'escuela biluengue, o mesmo que n'as Islas Feroe á las que Dinamarca ha conzediú lo ran d'ofizial ta la suya fabla. O caso de Frisia ye o mas importan d'os Países Baxos, do s'emplega ofizialmen o frisón n'ixos puestos do ye normalmén emplegau. N'o resto d'Uropa as fablas d'as etnias oprimidias no son respetadas y se reprimen por muitos meyo sobre tó ixos que no traszienden á la opinió publica y que han a mesma fuerza pero sin de contestazió popular.

Bi-ha Países d'o luita por a fabla naziónal ye rezién como Asturias, Limbourg, Achterhoek y mesmo o nuestro Aragón. Pero en gran parti a superbibenzia d'istas fablas pende no solo d'os suyos fabláns y d'os abitáns



OS NIÑOS APRENDEN MILLOR SI LIS S'AMUESTRA N'A JUYA FABLA

d'a etnia, sino d'o poder zentral y astí ó lo poder zentral no ye represibo son os puestos ó millor se desembolican istas fablas contando con escuelas biluengues (Gales y Frisia) á cargo de l'Alministrazió, dinificando la fabla y lebandola ta tóz os empregos normals d'una fabla, que en suma no ye que o modo de comunicazió entr'as personas, estando útils ta todas as formas en que puede da-se ista comunicazió, ta tóz os empregos sozials.

Caso aparti ye Irlanda d'o qaelico no ye charrau que por un 20 por 100 d'a poblazió y o gobierno ha emprendiú una gran campaña ta que plegue á estar a primera fabla de toda la poblazió, ta lo cualo adú abrán de pasar bellas chenerazións.

CALLAU

(N. d'a Redazió: en o proximo numero se tratará: 2. Situazió n'o Estau Español; 3. Aragón).

FALORDIETA NABIDAL

Replegada en Plasenzia d'on Món Semontano— s'a-muestra á os crios, anque normalmén lis se charre en castellano:

"Niño Jesús, quieres benir con yo que m'en boy enta la sierra, que'n tiengo lo ganau solo y me se lo minchará la fiera. Y te feré sopetas bien refritetas con manteca y tamién te feré una chaparreta de pelellos de cabrito más fineta que una seda".

IV PREMIO DE FALORDIAS EN FABLA ARAGONESA

O R.E.N.A. fa la clamadura d'ó "IV Premio de Falordias en fabla aragonesa", d'alcuerdo con as normas que de contino se i-meten:

PRIMERA: O premio consiste en a publicazi3n d'á falordia, conzedíu por un churáu cuala identidá se fará publica en l'inte de dar a conoxer o fallo.

SEGUNDA: Os orixinals, esconoxíus, mecanografiáus a dos aspazios

por una sola cara y por triplicáu, escritos en FABLA ARAGONESA, tendrán una enampladura minima de zinco fue-l-las.

TERCERA: Estarán enfiláus a "IV Premio de Falordias en Fabla Aragonesa". alpartáu 4077 de Zaragoza, antes d'ó diya 31 de Chinero de 1980.

CUARTENA: Cadagún d'os autors podrá endrezar os orixinals qu'en aime.

CINQUENA: En sobre zarráu se bi meterán as zircunstancias presonales d'ó autor.

SEISENA: O Churáu podrá estallar o premio entre dos u más falordias d'ás presentadas u dexane desierto.

SETENA: O feito d'acudir t'ó premio significa adempríar as debanditas normas.

Zaragoza, octubre 1979

CLASES DE FABLA ARAGONESA

Istos son os puestos d'ó pués trobar informazi3n sobr'as clases d'aragonés que s'en ben a fer:

* UESCA: Consello d'á Fabla Aragonesa. Alpartáu 147. Uesca.

* ZARAGOZA, EPILA y TERUEL. Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés. Alpartáu 4.077. Zaragoza.

* BARCELONA: Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés. Calle Aragón, 54, interior 1º.



Agencia de Viajes

GAT 554
Avda. Valencia 13 19 Tel 352712

Chen de Zaragoza

ta tó ARAGON

Hombres de Zaragoza
al servicio de ARAGON

Agencia galardonada
con el MASTER DE
POPULARIDAD DE
ZARAGOZA 1979

PALLADAS DEL R. E. N. A.

Si quieres ponerte en contacto con nosotros escríbenos a:

ZARAGOZA, UESCA, TERUEL, MADRID: Apartado de Correos 4.077 de Zaragoza.
BARCELONA: Calle Aragón 54, int. 1º

Os invitamos a todos los grupos culturales de Aragón a que deis a conocer vuestras actividades y trabajos en nuestras páginas, enviadlos al Ap. 4.077 de Zaragoza. Conociéndonos mejor estaremos más unidos y nuestra labor por Aragón será más fructífera.

VEN A TRABAJAR CON EL R. E. N. A.

Apartado de correos 4.077
Alpartáu de correos 4.077
Apartat de correus 4.077

Si piensas que Aragón es una nación, que hay que luchar para levantar su cultura y sus lenguas; ven con nosotros.

BIEN A TRIBALLAR CON O.R.E.N.A

Si creyes qu'Aragón ye una nazi3n, que cal luitar ta debantar a suya cultura y as suyas fablas; bien con nusatros.

SI TU VOLS TRAVALLA EN
NALTROS VEN Y PARLA CON LO
R.E.N.A.

FUELLAS

D INFORMAZION DO
CONSELLO DA FABLA
ARAGONESA

Si quiérs reculli-lo
n'a tuya casa,
escribe ta l'alpartáu
de correos 147
de Uesca

ALQUEZRA: el arte agoniza

Las dificultades de acceso a este pueblo del Semontano de Balbastro hacen que sean pocos los aragoneses que conocen las maravillas que encierra y ello en todos sus aspectos, pues Alquezra es la puerta de la sierra de Guara, encontrándose a escasos kilómetros del Barranco de Mascún.

El lugar es de arquitectura típicamente aragonesa que según A. Beltran, "rima bien con Albarracín, Uncastillo o Sos", demostrando así una constante de nuestra cultura popular (la arquitectura).



Asimismo la zona conserva, como casi todos los pueblos altoaragoneses las mejores cualidades de su esencia aragonesa, como la fabla, que recogiera Pedro Arnal Caveró en 1944 en su "Vocabulario del Altoaragonés (Alquezra y pueblos próximos)". Recientemente se han descubierto en algunas cuevas próximas pinturas prehistóricas que están siendo estudiadas por los expertos.

Pero vamos a detenernos en el castillo colegiata que le da renombre. Su origen (al-Oasr) está documentado en el siglo IX, manteniendo algunos historiadores que fue el Castro Vigeum fortificado por Sancho Ramírez (1067) quién la dotó de iglesia (románica) y más tarde de convento agustiniano. En línea con Montearagón y Lobarre, Alquezra suponía la puerta de Balbastro y por ello fue objeto de múltiples asedios que la hacían cambiar de manos según la suerte estuviera del lado moro o cristiano.

La abadía pasó a ser priorato en 1149 y estuvo en manos del obispo de Tortosa hasta que en 1242 el de Uesca consiguió su devolución, continuando la vida monástica hasta el siglo XVI.

De la iglesia románica apenas si se conserva nada si exceptuamos lo que hoy es claustro y otrora fue la entrada de la iglesia con unos bellos capiteles atribuidos al mismo maestro que con posterioridad esculpiría los de San Juan d'a Peña, y una pila bautismal del mismo estilo. En este claustro se encuentran unos frescos en su mayoría góticos.



La iglesia actual es de estilo gótico florido de una sola nave con ábside poligonal, cubierto en su frente con un retablo renacentista y a los lados sendas cortinas barradas con los colores de Aragón. En una de sus capillas guarda un Cristo, de transición entre el románico y el gótico, de gran tamaño, traído de Alemania por una familia "fuerte" del pueblo cuyos restos descansan al pie del Cristo.

La parte alta de acceso a la sacristía está abierta al claustro y el exterior, con arcos semicirculares. En la sacristía se alberga un pequeño museo en el que las piezas más destacadas son el báculo de marfil (románico) del abad mitrado y una virgen del mismo estilo de unos 20 cms. de altura, así como un lienzo supuestamente de Ribera.

Es importante destacar el estado deteriorado en que se encuentran algunas piezas de este conjunto, como las pinturas murales góticas del claustro, el báculo románico, etc. Según pudimos conocer por el guarda (quien sabe todo lo que hay que saber sobre el castillo) el conjunto no recibe más aportaciones que la que le dan los propios visitantes, no estando adscrito a Ministerio alguno que subvencione las obras de restauración que le son absolutamente imprescindibles, pese a estar declarado Monumento Nacional. Quizá los monumentos de este tipo deberían pasar a depender de la Diputación General de Aragón ya que al parecer a la Dirección General del Patrimonio Artístico no le interesan demasiado. Hemos de destacar lo cuidado y limpio que se encuentra, debido al celo de esta persona que lleva más de cuarenta años a su servicio, lo que nos hace suponer que con un presupuesto adecuado podría ser este de Alquezra un conjunto monumental que serviría de modelo a muchos otros (no olvidemos, por ejemplo, el deplorable estado en que se encuentra su vecino castillo-abadía de Montearagón).

Por otro lado también hay que destacar que nos encontramos en una zona en la que la emigración es la que marca la constante vital, por lo que no ha de extrañarnos el hecho de que determinados estamentos lo consideren como lugar "a extinguir", por lo que la salvación del castillo-colegiata, o del acervo cultural de la "redolada" se sitúa dentro de un más amplio plan de salvación de toda la población. Lo uno sin lo otro no tendría sentido.

Fernando GARCIA
Chusé I. LOPEZ

RECORDANDO A MIGUEL LABORDETA

Este año se cumple el décimo aniversario de la muerte de Miguel Labordeta. El Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés desea rendirle su pequeño homenaje, acercándolo un poco más al alma de todos los aragoneses. Por no ser ésta una revista específicamente literaria no podemos extendernos como su figura merecería: nos limitamos a la publicación de una entrevista que le realizó la revista "Poemas" de Zaragoza y que apareció en su número de agosto de 1964; y a la reproducción de un poema manuscrito de "Sumido 25", manuscrito inédito hasta ahora y que nos ha sido cedido generosamente por José Antonio Labordeta.

Señor
heme aquí despoblado surgiendo entre los pájaros.
Ya ha sonado la hora en las quietas aguas de mi centro
más yo permanezco abierto a la espesa influencia
de los antiguos soles que manaron los muertos.
Si. Decidme: ¿para qué nacimos?
¿para qué se hicieron las montañas en la luna
y el martirio innoble de los buzos?
La más vieja pregunta asesina mis dedos doloridos
de palpar en la sombría búsqueda de las parturientas.
El asco de la rata disfrazada en hálito blanquísimo
la copa de mis sienas reseca en deshechos corceles
sorbiendo gota a gota amarga sangre negra
y hueca mariposa disecada
irrupen en mi boca por alarido hondo
de abisales tristezas.
Decidme: ¿existe un puñal certero
que hunda las gargantas de devorado mar
en resumidas olas amantes de la nube?
¿existe la raíz que nos oriente
en conmovidas cifras sin sentido ni olvido?
En mi costado suenan triunfales caracolas
las piquetas mezclando; árboles ardientes paralelepípedos
y ciertas ánforas de tierra que labios consumidos
(desterraron.

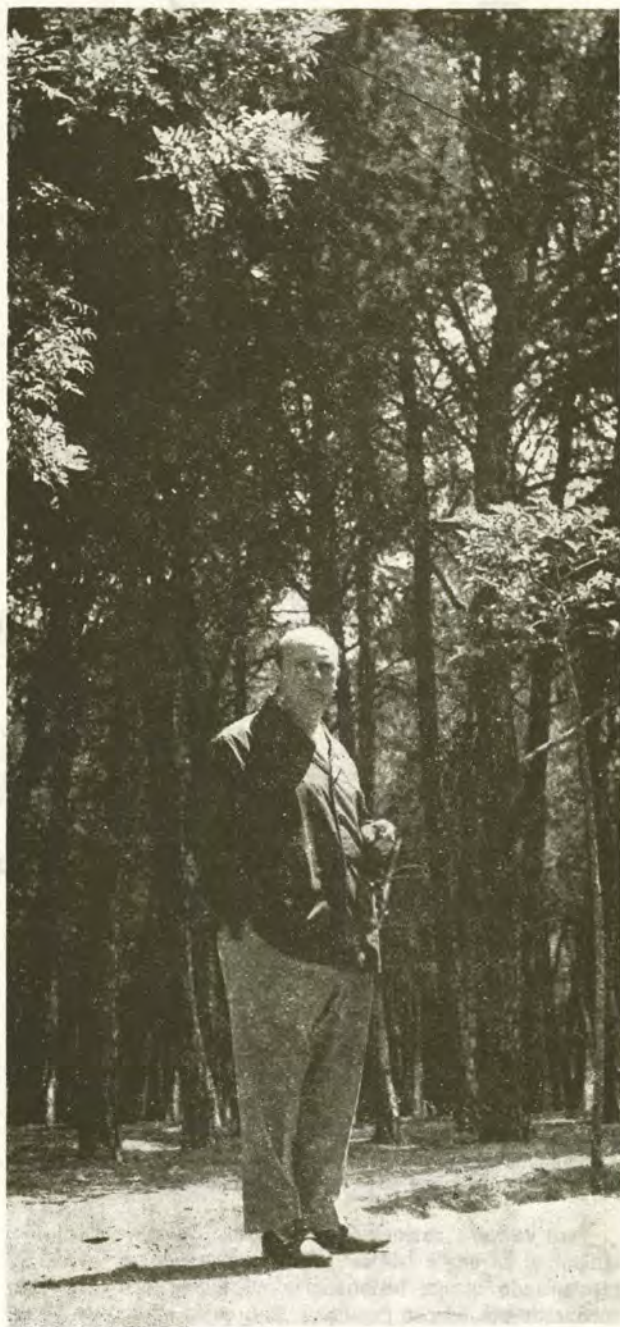
Señor
así pues no me busques más.
Me voy solo y sin nadie.
Agotado de luz. Tranquilo. Desesperado.
Ciego insumiso fijamente perplejo.
Una onda de rutas busco
que reflejen el secreto sueño de la estrella
en el ávido esqueleto de mis labios.

Sé que mi soledad y mi grito
van más lejos que la selva y la órbita.
Sé que es un misterio el nacimiento del hombre
las anchas noches del estío
y el diálogo que tú y yo sostenemos
sobre la nada de los peatones.
Un misterio también la marcha del escarabajo
buscando sus mañanas de yeso
y el idilio tembloroso de abismo
de las galaxias enamoradas
con los peces sumidos en la lluvia.
¿Sabiduría inútil de flotantes columnas
sin mediodía entero—!

II

Esta flor tan hermosa que vibra al viento
su dulce ritmo dormido
nació para morir y alimentar así los labios desnudos del
(otoño.

Las gacelas se rinden temblorosas
al poderío ciego de sus machos
y
mientras las niñas sonrían dulcemente
a feroces telúricos nutridos
en las cuevas arcillosas de los muslos
en mi muñeca tibia se aloja el tiempo palpitando
milésimas cara a la eternidad.
El anciano astral hila indiferentes máscaras
de besos húmedos arañas ríos dulces con sol
galope de vibrantes sonrisas y estanques abandonados
bajo la rota sumersión de las estatuas.



Decidme: ¿existe un puñal certero
que hunda las gargantas de devorado mar
en resumidas olas amantes de la nube?
¿existe la raíz que nos oriente
en conmovidas cifras sin sentido ni olvido?
En mi costado suenan triunfales caracolas
las piquetas mezclando; árboles ardientes paralelepípedos
y ciertas ánforas de tierra que labios consumidos
(desterraron.

Señor
así pues no me busques más.
Me voy solo y sin nadie.
Agotado de luz. Tranquilo. Desesperado.
Ciego insumiso fijamente perplejo.
Una onda de rutas busco
que reflejen el secreto sueño de la estrella
en el ávido esqueleto de mis labios.

ENTREVISTA

LUCIANO

GRACIA

Luciano Gracia me había citado a las cinco de la tarde en su casa de La Romareda. Allí acudo puntualmente. El mismo me abre la puerta: "Pasa, maño, pasa"; y su sonrisa franca desmorona cualquier posible temor por mi parte a la entrevista. Ya estamos en su despacho, rodeados de libros por todas partes: Es como una especie de pequeño gran santuario, en el que late toda la poesía aragonesa de las dos últimas décadas; allí se encuentran las ya míticas revistas "Alcor", "Almenara", "Ansí", "Orejudín", "Poemas", testimonio perenne del quehacer literario de una generación de aragoneses que, al margen de la cultura oficial, bravíamente heterodoxos, procuraron entregarnos este Aragón nuestro un poco menos muerto, un poco menos pobre. "Pregúntame lo que quieras" me dice; y su mujer entra entonces silenciosamente —todas las mujeres de las poetas son discretamente silenciosas— para ofrecernos un café que yo rehusó, pero ante su amable insistencia acabo por aceptar. En un clima, pues, cordial, casi familiar, comenzamos.

Usted fue uno de los integrantes de la tertulia del Café Niké, hoy tan mitificada. ¿Realmente jugó un papel esencial en el desarrollo de la poesía aragonesa de las últimas décadas o fue tan sólo punto de reunión de unos amigos más o menos heterodoxos?

Partiendo de la base de que eran unos tiempos difícilísimos, creo que jugó un papel decisivo dentro de la actual poesía aragonesa; de allí surgieron publicaciones que hoy ya son historia. Por ejemplo la Colección "Orejudín" que dirigía José Antonio Labordeta; "Papageno", de Julio A. Gómez; "Poemas" (revista y colección de libros) que editábamos Guillermo Gúdel y yo; y posteriormente, "Fuendetodos", de la que éramos fundadores y promotores Eduardo Valdivia, Julio Antonio Gómez y yo y de la que se llegó a decir era la mejor colección de libros de Europa. También de esta Peña salieron a la luz del mundo literario nombres señeros de la poesía como Miguel Labordeta, Manuel Pinillos y un largo etcétera que están en la mente de todos y que de alguna manera han sido la semilla de la actual poesía aragonesa.

Su poesía, al margen de modas y vanguardias, ¿es la mejor que —como

muchos afirman— se escribe en Aragón en estos momentos?

Mi poesía, buena o mala, es la poesía de Luciano Gracia. En Aragón hay grandes poetas a los que quiero y admiro. Mi obra, más bien escasa, creo que tiene la suficiente calidad como para merecer un respeto.

Después de trabajar más de 20 años por la poesía en Aragón; después de haber publicado revistas, colecciones de libros, etc. ¿Qué pensaron los hombres como usted cuando se nombró a Carlos Zayas ministro de Cultura en el primer Gobierno de Aragón?

Obras son amores y no buenas razones. Si este señor Zayas hubiera realizado una labor positiva me parecería estupendo, pero como da la casualidad (no nos ha cogido en fuera de juego) que su labor ha sido totalmente negativa, su nombramiento lo considero una solemne estupidez.

¿Está al tanto de la joven poesía que se escribe en Aragón? ¿Le dicen algo los nombres de "Narra", "Abrotjos" o "Crótalo"?

Claro que estoy al tanto. Tengo muy buenos amigos de la última hornada poética. Hace muy pocos meses fui miembro de un jurado poético y en él leí trabajos muy prometedores y el poeta premiado, precisamente pertenece a una de las revistas que mencionas, presentó un trabajo que nos sorprendió a todos por su gran calidad. En cuanto a las revistas, que tanto esfuerzo cuestan, lo sé por experiencia me parece una labor de titanes digna de todo elogio.

¿Le interesa el fenómeno de la lite-

ratura en lengua aragonesa? ¿Conoce a Veremundo Méndez?

La labor que están desarrollando en lengua aragonesa Franchó Nagore, Eduardo Vicente de Vera y algunos otros más, me parece sencillamente extraordinaria. El solo hecho de trabajar por la vieja cultura aragonesa con el entusiasmo que ellos lo hacen ya me merece el más profundo respeto. A Veremundo Méndez lo conozco a través de un libro del catedrático don Tomás Buesa. Creo que es un escritor que siempre se recordará y que ya queda vinculado a la historia de la literatura aragonesa.

¿Qué opinión le merece la "Antología de la poesía aragonesa contemporánea, de Ana María Navales?"

A mí, personalmente me daría horror confeccionar una antología. La de Ana María me parece importante, ya que es la primera que se hace en Aragón. También creo que tuvo buen criterio en la selección de nombres en aquel momento, aunque lamenté, porque tiene un valor humano y poético, la exclusión, seguro que por olvido, de Raimundo Salas. Hoy ya habría que añadir algún nombre más, por ejemplo el de Joaquín Sánchez Vallés, que con su libro "Moradas y Regiones", para mí extraordinario, ha pasado a ocupar un puesto importantísimo en la actual poesía aragonesa.

Es conocida la vinculación de gran parte de la lírica del país aragonés a César Vallejo. ¿Por qué?

César Vallejo es, como dice Larrea, un poeta aparte. Su poesía, con sus hermosas imperfecciones, desnuda de artificios y de una imprecionante humanidad, sobrecoge y emociona a cualquier lector de escasa sensibilidad. Ahí está, amigo, el impacto y vinculación a nuestra poesía y a la de España y América. Es un poeta excepcional.



Luciano Gracia con Vicente Aleixandre, en la biblioteca de éste último. Foto cedida por Luciano Gracia.

Su obra poética publicada es más bien escasa (sólo 4 libros). ¿Cuál es la razón de apariciones tan esporádicas?

No soy poeta de profesión, soy poeta por devoción, y éste, junto con mi cancerosa abulia, puede ser el motivo de mi cortísima producción poética. Cada uno es como es y mi caso ya no tiene remedio. Me moriré soñando con los versos que escribiré mañana.

Si yo le calificara como "el gran cantor de la melancolía y del dolor del hombre", ¿estaría de acuerdo?

En la obra de cada poeta se refleja, mejor diría se detecta, los años de la infancia. La mía, por razones imponderables, fue tristísima. Luego vino el absurdo volcán de la guerra y los terribles años del hambre; fueron unos años tan horribles que nos dejaron unas huellas imborrables; por eso en mi poesía, irreversiblemente, tiene que aparecer esa sombra que nos atemorizaba a todos los españoles de mi generación. Espero todavía, como dice don Antonio Machado, "otro milagro de la primavera".

Siendo Miguel Labordeta junto con Cirlot el más importante poeta surrealista en lengua castellana desde la postguerra y habiendo convivido con él intensamente, ¿cómo no se le conoce ni un solo poema surrealista ni una sola influencia de aquél? ¿No le han interesado nunca los ismos?

Admiro y quiero profundamente a Miguel. Leo sus versos a cualquier hora y leyéndolos lo veo vivo, con su cara de cura, como decía él, quemándose los labios con el cigarrillo; pero cada poeta tiene su mundo y navega por sus aguas, turbulentas o pacíficas, a su manera, desarrollando y dando vida a su personalidad.

¿Se puede llegar al corazón del pueblo sin escribir poesía mediocre?

Rotundamente, sí. Casos como Bécquer, Antonio Machado, León Felipe, Federico G. Lorca, Miguel Hernández, lo corroboran.

¿A qué poetas habría que encumbrar y a quiénes descender de su pedestal?

Creo, querido amigo, que lo mejor será dejar las cosas como están y no meternos en camisa de once varas; si hay errores de apreciación, que los habrá, la historia se encargará de desenmascararlos.

¿Cree, en verdad, que el poeta tiene en sus manos la posibilidad de cambiar el mundo?

Sería de una pedantería insoporable creer en este ingenuo cuento. Para que este insólito fenómeno se convirtiera en realidad habría que empezar por el milagro demencial de que la gente leyera poesía. ¿Acaso le interesa al pueblo la poesía? Entonces despertemos de nuestro sueño. Al poeta se le respeta y hasta es posible que se le admire, pero no se lee su obra.

¿Se reafirma en unas declaraciones tuyas en las que afirmaba que la lírica aragonesa arrastra, como constantes, la reciedumbre de la tierra, el pesimismo y el dolor existencial?

Totalmente. Cada país tiene su idiosincracia peculiar. La nuestra, para bien o para mal, tiene unas características muy diferenciadas de las del resto del Estado; por eso, en nuestra poesía, como en la pintura y las demás ramas del arte, se detecta, de una manera clara y rotunda,

la homogeneidad del carácter aragonés, su forma insobornable de concebir la vida, su rabia y rechazo a la injusticia, a la hipocresía. Somos unos quijotes sentimentales que poblamos y cultivamos una tierra regada con sudor, agreste y armónica, descompensada y hermosa.

¿A qué nivel se encuentra la poesía aragonesa en comparación con la del resto de los pueblos del Estado?

Soy un buen lector de poesía y leo todo lo que puedo y te aseguro, totalmente convencido, de que nuestra poesía está a la altura de la mejor poesía española.

¿Qué le debe la poesía aragonesa a Miguel Labordeta y qué le debe, en particular, a Luciano Gracia?

Aragón está en deuda con Miguel. A niveles oficiales todavía no se reconoce y valora su obra. ¿A qué esperan? Los que tuvimos la suerte de convivir con él y de gozar de su afecto personal, le debemos esa cosa, hoy tan en desuso, que es la llama de una amistad impercedera. Las generaciones posteriores, que le siguen con fervorosa devoción, le deben el credo poético labordetiano hoy tan vigente y vivo en la poesía aragonesa. A Luciano, Gracia nadie le debe nada; acaso, hilando muy fino, su entrega desinteresada a los demás a cambio de nada.

Ya hemos terminado. Nos despedimos: "Hasta que quieras", se ofrece. Y uno se marcha de allí sonriente, reconfortado, creyendo un poco más en el hombre.

José Luis MELERO

L' ARAGONÉS T'A ESCUELA!

Ya semos en o nuevo curso escolar y os niños, como tóz os años, continan indo ta una escuela castellana cada vez más lexana d'a propia reyalidá d'Aragón.

Paralelamén, surten unos decretos (uey ya fa una añada) d'amostranza obligatoria d'o Catalán, Basco y Gallego en as escuelas; y ye agora cuan atra vez (¿y cuantas más ferán falta?) cal preguntar y demandar lo siguién: Y l'Aragonés, ¿ta cuán?

Fa ya unos meses que charraba con un mesache d'Ansó y me diziba que a chobentú d'agora ya cuasí no charra-

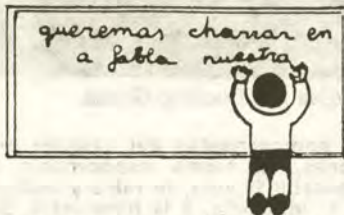
guren l'amostranza d'a fabla en as mesmas condizións en as que ye agora la fabla castellana. Y d'astí surte una pregunta que creigo que ye alazetál: ¿de dó salen ixos meyos? Creigo que a rispuesta ye tamién muito fácil; por una parti bi-son os meyos económicos, os cualos no parixe que o gobierno zentral de Madrí los baiga a dar, por lo que ye natural que siga la Diputación Cheneral d'Aragón, como futuro gobierno d'Aragón, qui bose os gastos d'ista amostranza de l'Aragonés y en Aragonés, u por lo menos que siga qui triballe y punche arredol d'o gobierno zentral de Madrí ta que faigan un presupuesto ta l'Aragonés dintro d'ixe atro presupuesto que destina ta las fablas bernaclas de l'estáu, anque muito me temo que faigan as orellas xordas y mos continen considerando unos laguiáns con os que dengún debe tener contaúto.

Por atra parti mos trobamos con a manca de meyos presonáls, ye dizir: con una manca de chen que pueda amostrar l'Aragonés (y muito menos en Aragonés) a os niños. A soluzión d'isto creigo que tamién ye fácil anque aintro d'un plazo de tiempo un poqué más luengo: l'amostranza obligatoria en as escuelas de maxisterio d'Aragón de l'Aragonés, como fabla predominán a cualsiquier atra. Isto deberba d'estar acompañaú por un decreto que permitise un más gran dreito de triballo en Aragón a aquérs maistros que dominen l'Aragonés que a os maistros que no'n sepan. Isto matarba dos paxáros d'un tiro; por una parti permitirba que l'Aragonés no se trafegase y mesmo que s'enamplase a suya importanzia. Por atra parti se tallarba de raso a importación de maistros foranos t'Aragón y a esportación d'os mesmos t'atras zonas foranas a o trobar triballo en a tierra suya (isto ye ni más ni menos lo que ye suzedindo uey en Cataluña, en do si no sapes charrar catalán no te dan triballo como maistro en dengún puesto).

Encara uey bi'n-ha muita de chen que se continua preguntando que ta qué ixo de l'amostranza de l'Aragonés, tanto a os niños como a la chen gran. Una d'as razóns ya ye mesa en as linias d'entalto, pero ixo no ye tó, ni muito menos. Metamos un exemplo: supon-gamos qu'en o Congo se trafegue una d'as fablas que astí s'emplegan, no creigo qu'iste feito tenga muita repercusión en os abitáns d'Aragón, pero se da o caso de que no semos charrando d'a posible desaparición d'una fabla "conguiana", sino que semos charrando d'a FABLA D'ARAGON, asina, con mayusclas, ya que si bien se charra o castellán y os catalán, istas no son fablas autoutónas d'Aragón, sino que una ye importada (o catalán) y l'atra impuesta por o colonialismo español (castellano), y por tanto tan forana como podan sé-lo lo Ruso u l'eslobaco.

y isto ye una custión que no bin'n-ha qu'olvidar y si belún l'olvida que remere ixa frase tan estendillada zagueramen de que "si una fabla s'amorta, s'amorta tamién o pueblo que lo feba bibir", y no creigo que dengún Aragonés consecuen siga intrésáu en que a suya nazió s'amorte por a inconsecuencia d'unos señors, que son os que tienen os posibles, pero no son prezisamén aragoneses y antiparti son castellano-fabláns.

Rafél Barrio



L'ARAGONÉS T'A ESCUELA

Consello D'a Fabla Aragonesa

ba l'Ansotano, y que anque er charraba siempre con o suyo fillo en Ansotano, a más gran parti eban dixáu d'emplegar a fabla bernacla ta charrar en Castellán. Y lo pior d'o caso ye que tanto ixe mesache como atos muitos no quieren que a fabla se trafegue, pero se i-troban sin de meyos u fuerzas ta pribá-lo.

¿Y qué se puede fer? Senzillamén amostrar l'Aragonés a os niños en as escuelas, como un primer paso enta una amostranza a os niños en Aragonés. Ista ye a única soluzión posible ta que l'Aragonés no se trafegue a la güelta de cuarenta u zinquenta añadas. Pero ta ixo fan falta meyos, tanto económicos como presonáls, qu'ase-

SI QUIERES TRABAJAR

CON NOSOTROS O SUSCRIBIRTE

A " R O L D E "

ESCRIBENOS A:

R.E.N.A.

APDO. DE CORREOS

4077

ZARAGOZA

COSTA Y ARAGON



Unos textos decisivos para saber

- el estado de la cuestión sobre J. Costa como político y como aragonés.

- Su visión del paisaje, las gentes, la historia, la cultura.

- Lo que hizo por Aragón y como juzgó nuestra manera de ser.

- Su visión del derecho aragonés.

- Y, sobre todo, por primera vez se publican, desde 1879, unos importantes escritos sobre FABLAS ARAGONESAS.

Una edición patrocinada por el Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés.

suscriptores de

"ROLDE" : 100 pts.

Poetas de Aragón

DEBANTEMOS A TIEDA

Debanemos a tieda
por as minorías.
De forma egoísta
proclamemos
os dreitos d'as comunidáz marguinadas
que muito à ormino
se creban y s'esclafan.
Faigamos un rolde
à trabiés d'os ríos y d'as montañas,
à trabiés d'os márs y d'as estrelas.
Achuntemonos,
chens que ploráz
a redota cutiana d'a fabla,
chens qu'enduráz
sufrindo ros risos
de qui tos considera esperrables
por charrar una fabla más baxa.
Chirmáns:
formamos una raza,
una clase, una napa
de presonas umanas.
No rebléz debán de tantos de barraches
que meten os pijaitos enemigos.
As suyas armas son os dinérs,
o disprezio, o prestixo,

a fuerza d'as cosas, a sincultura,
a fuerza d'os feitos consumáns
Han d'a suya parti o tiempo.
Nusatros sólo emos a palabra,
a nuestra boz chiqueta y alcorzada.
Pero chunamos,
purna à purna,
todas as purnas,
as flamas y as xeras d'o mundo.
Y debanemos un otiliu enorme
de fogueras,
un esmo de cantas
florexendo,
dende un leco lexano
de fa zien,
zincozientas,
milenta añadas.
Debanemos o tiempo
fozatán por as flamas,
esfaigamos distanzias,
enreligando a nuestras luengas
arredol de l'aspeanza.
Cullimos en o mundo.

Francho NAGORE

ADUBIR

Estrania
lexania
arredol
d'a bida;
ruxador
d'escallas:
calorina.
Arredol
d'a muerte
tó ye
badina.

Dexazme
d'aguaitar:
a mia senda
ye
solo mia.

José MARIN

BIBLIOGRAFIA ARAGONESA

PRENSA ARAGONESA: Eloy Fernandez Clemente y Carlos Forcadell. Ed. Guara. Colección Básica Aragonesa. Un estudio detallado de los periodicos aragoneses hasta nuestros días.

INTRODUCCION AL FOLKLORE ARAGONES, I: Antonio Beltran. Ed. Guara Colección Básica Aragonesa. Un intenso recorrido por las raíces de nuestro folklore; interesantísimo libro del que esperamos la pronta aparición de su continuación.

ARQUITECTURA POPULAR DE ARAGON: G. Allanegui. Ed. Librería General. Colección Aragón, 34. Obra divulgativa de una parcela del arte poco conocida a pesar de haber sido creada en nuestro propio País.

LAS CORTES DE ARAGON: Luis Gonzalez Antón. Ed. Librería General. Colección Aragón, 29. Según su prólogo "la más ilustrada y sensata síntesis sobre el ser profundo del parlamenta-

rismo aragonés en el tiempo de su monarquía.

ALCORZES: Colección de difusión de la historia de Aragón que se une a las otras ya existentes. De finalidad divulgadora se haya en fasciculos a 50 pts. Aparecidos hasta ahora los 6 primeros, la mayoría de los cuales se deben a la pluma siempre interesante del profesor Ubieta Arteta.

ESTADO ACTUAL DE LOS ESTUDIOS SOBRE ARAGON: Actas de las I Jornadas de "Aragón hoy" celebradas en Teruel en diciembre de 1978. Dos tomos.

AÑADA'N LA VAL D'ECHO: Veremundo Mendez Coarasa. Istituzion Fernando el Católico. 200 pts... Replega de 12 poemas de Veremundo Mendez Feita por Tomas Buesa, aunque ye un primer paso ta la replegadura de raso d'os poemas d'o poeta cheso, se recloxada un tomo con as obras com-

pleta s y un estudio mas fundo d'o poeta y a suya fabla.

SOBRARBE Y AS BALLE: Asociación Cultural Sobrarbe. L'Ainsa. Ye importan que n'as redoladas se faiga cultura ta fer País. Iste ye un exemplo muito craro.

RIBERA: Boletín de un grupo cultural de La Almunia, que para dar fe una vez más de este "desierto cultural" va a desaparecer en breve.

BOLETIN DE ESTUDIOS BORJANOS. Lo edita el Centro de Estudios Borjanos con subvención de la Diputación Provincial. Algún día las subvenciones llegaran a todos. No desesperéis.

TOZ: No lo conocemos directamente. Solo sabemos que se edita en Bastro. Mesaches, os invitamos a que os pongáis en contacto con nosotros. Publicamos casi todo lo que se nos manda. Digo yo.

CAMBIAMOS DE FORMATO

Cambiamos de formato para mejorar la presentación de lo que nosotros pretendemos que sea una revista que recoja dignamente nuestra cultura, ofreciendo desde ahora mismo sus páginas a todo aquel que tenga algo que decir sobre ella, a los investigadores conocidos y a los que empiezan; para todos hay sitio en nuestras paginas, a los

creadores literarios, etc.

Ojala que con nuestra pequeña aportación, y LA AYUDA DE TODOS nuestra cultura nacional sea un día conocida por aquellos que día a día la estan creando, LOS ARAGONESES.

PABLO BRUNA, 1679-1979

Cuan se fan trescientos años d'a muerte de uno d'os más grans soneros (organistas) aragoneses y mesmo mundials, Pablo Bruna, "o ziego de Daroca", querébanos fé-li dende astí un chiquet omenaxe, una reconoxedura d'a suya vida y obra.

Pablo Bruna estié naxiú en Daroca, en l'anyo 1611, zidá d'a cuala no sutirba en toda ra suya vida. Arredol d'os zinco años d'edá trafegué a güellada a resultas d'una laquia. L'ambién músico que bi-eda en Daroca y o muito tiempo que teneba Pablo n'a suya zeguera li leban a l'estudio d'a música, estudios n'os que espuntarba muito lugo, asinas, en 1628, a os dezisies años d'edá, o Cabillo d'a colexial de Daroca clama a Pablo como sonero d'a suya ilesia. Debiú a poblemos de diners entr'o Cabillo y o pay d'o mesache, iste no prenzípiá a tañer dic'o l de Chabril de 1631. Lugo s'estendilla a suya fama y en 1639 o Pilar de Zaragoza intenté leballo-se ent'allí como sonero. A colexial de Daroca, ta que no s'en ise, li puya o chornal, continando pus n'a suya zidá natal, do en 1669 ocupa o puesto de Mayestro d'a Capilla de Música d'a ilesia colexial, puesto que abié dic'a suya muerte en 1679.

Bruna creyé una escuela de soneros en Daroca, y entr'os suyos alunos bi-son soneros afamaus como Pablo Nasarre y Miguel de Ambiola, y mesmo os suyos sobrinos Diego y Francisco Xaraba y Bruna, fillos d'a suya chirmana Andrea. Ambos sobrinos estioron soneros d'a Capilla Reyál de Madrí. Sin duda, istos estioron conoxiús por o ray español Felipe IV, qui n'os suyos bias ta Zaragoza, s'aturaba en Daroca t'ascuitar a musica de Pablo Bruna, qui



debié presentar a os suyos sobrinos a o ray, estando iste prezisamén qui prenzípié a clamar a Bruna como "o ziego de Daroca".

Recullimos dimpués d'a suya muerte bels testimonios sobre Bruna: n'as autas capitulars se diz sobre er: "el más insigne músico que se conocía en España", Rodriguez Martel escribe lo siguién: "dudaré que en toda España ni Europa, se taña mejor". Agún otro contemporáneo de Bruna diz en una obra feita a ra suya muerte: "rio caudaloso de Música, insondable por su profundidad".

N'os nuestros diyas, H. Eslava e H. Anglés han escrito sobre a obra de Bruna, qui ha un puesto importán en l'istoria d'a música.

Muitas d'as suyas obras se han trafegadas y atras son autuualmén fora d'o pais, n'o Archibo d'o Monasterio de El Escorial, n'a Biblioteca Nazional de Madrí, n'a Biblioteca d'a Diputación Probinzial de Barzelona y n'a Biblioteca Munizipal d'Oporto.

As obras trafegadas no las podemos pas recuperar, pero o que si que podemos fer ye luitar ta qu'istas atras obras tornen t'o pais y que surtan d'a soledá d'as Bibliotecas ta beyer a luz y seigan luminaria n'a escureldá cultural aragonesa que semos endurendo, ye obtener que l'espolio cultural a o cualo nos ye sometindo l'Estau zentralero de Madrí remate. Y que remate ya.

Ista ye a clamadura que fa o RENA a os aragoneses con a enchaquia d'o trizentenario d'a muerte de uno d'os más grans soneros d'o sieglo XVII: luitar porque a cultura aragonesa, negada y maldita, plegue a toz os aragoneses ta poder trobar a nuestra presonalidá esmicazada por sieglos de cultivo zentralero.

CHESUS

AYUDANOS SUSCRIBIENDOTE AL "ROLDE"

Precio por un año 200 pesetas (más la aportación voluntaria que puedas darnos).

Nombre

Dirección Teléfono

Ciudad País

Fecha

Forma de pago: * Mediante transferencia a Fernando García Fernandez cta/cte. n. 1963-25 de la Agencia Urbana 2 (Caja de Ahorros de la Inmaculada, enviando este cupón y el resguardo de la transferencia al ap. 4.077 de Zaragoza

* Directamente al ap. 4.077 de Zaragoza en sobre cerrado

ARAGON, EMIGRACION

60 AÑOS DE NACIONALISMO ARAGONES

En diciembre de 1917 aparece el primer número de El Ebro, revista mensual de la Unión Regionalista Aragonesa de Barcelona que en su primera época sólo publicará tres números. En enero de 1919 reaparecerá como "Publicación Quincenal Aragonesista". Pero hasta agosto de este año, la revista sigue llamándose regionalista, aunque hable frecuentemente de País Aragonés e incluso de "Patria".

Es cierto que ya había habido manifestaciones cercanas al nacionalismo. Así, entre los artículos recordados por la censura militar, destaca uno de Julio Calvo Alfaro (abril de 1919), con el significativo título de "Aragón libre"; y otro que podría ser el comentario al Texto del Decreto aboliendo los Fueros de Aragón (junio de 1919). Pero en cualquiera de los casos todavía no había sido expuesta una teoría nacionalista hasta este momento.

Es en el número 13 (de 5 de agosto de 1919) cuando aparece por primera vez esbozada esta teoría: es en un artículo de Mariano García-Colás, miembro de la Juventud Aragonesista de Valencia y colaborador asiduo de El Ebro. El artículo, titulado "Posiciones", lleva el interesante subtítulo de Localismo. Regionalismo. Nacionalismo; y recoge ya una perfecta diferen-

Torrente y Julio Calvo Alfaro, aparecen dos de estos últimos.

El artículo de Calvo Alfaro ocupa la primera página de El Ebro y lleva por título Nacionalismo aragonés; y se ocupa de la consciencia popular de la realidad nacional de Aragón: "Hay aragoneses que niegan hoy la nacionalidad aragonesa del presente, aunque creen en la aragonesa nacionalidad del pasado. Esto es una contradicción... Además, las realidades tienen muchas veces el doble aspecto de conscientes y preconscientes... La nacionalidad aragonesa es sentida hoy por muchos aragoneses en la segunda acepción, es decir, en la preconsciente, y por algunos otros de selección, en la primera, es decir, de plena consciencia", y a continuación pasa al análisis concreto de ambas.

Gaspar Torrente publica la primera parte de Nacionalismo y Sindicalismo, apareciendo la segunda en el número siguiente: "Ha dicho Salvador Seguí, desde la tribuna pública de la Casa del Pueblo de Madrid, que en Cataluña no existe el problema catalán sino sólo el problema social a resolver. Eso es falso. No es cierto y lo sabe de sobras el propio "Noy del Sucre". No es solamente el problema del proletario que se mueve y agita a los catalanes sino

SECANO



Asamblea de Emigrantes Aragoneses en Catalunya

Apartado de Correos 9598
BARCELONA

ambiguo nombre, reconocerá que Aragón es una nacionalidad. Y ante todo, y en primer lugar, aprobará las Bases de Gobierno de Aragón, presentadas por la Unión Aragonesista de Barcelona (recogidas en El Ebro número 26, marzo de 1920) que son las primeras bases para un Estatuto de Autonomía. En ellas se afirma con respecto a la personalidad de Aragón:

"1. La personalidad de Aragón queda definida por el hecho histórico y la actualidad de querer ser".

"2. Como consecuencia de la anterior afirmación, proclamamos la libertad absoluta de la nacionalidad aragonesa, para el pleno desarrollo de su vida pública, sin intervenciones extrañas, y afirmamos nuestra más consciente orientación de convivencia ibérica".

Mientras tanto Gaspar Torrente y Calvo Alfaro siguen trabajando. Este último publica una serie de artículos sobre la independencia de Irlanda, en los que se destacan las semejanzas entre esta y Aragón. Se realizan actos aragonesistas en varios lugares de Aragón; se lleva a cabo una polémica sobre la frontera de Aragón y Cataluña. En abril de 1920, aparece un artículo de Angel Samblancat sobre nacionalismo aragonés.

Pero en junio de este año, Calvo Alfaro tiene que abandonar la redacción de El Ebro para realizar un viaje a Inglaterra e Irlanda. A partir de este momento, las referencias al nacionalismo desaparecen de las páginas de esta revista. Incluso Gaspar Torrente pasa a hablar de regionalismo. Con Calvo Alfaro termina una época de El Ebro.

Hace pues, ahora, sesenta años justos desde que Mariano García-Colás lanzó el término nacionalismo para designar lo que en muchos casos ya lo era. Faltaba todavía una teoría científica que, pasando por encima de la mera historia; analizaba en profundidad la realidad nacional de Aragón en cada momento. En el breve período de tiempo (diez meses) que duró la experiencia no fue posible construirla; y aún hoy está en buena medida por elaborar. Pero el artículo de García-Colás tuvo un aspecto positivo: el de dirigir a otros más capaces que él, hacia lo que ya intuían: el nacionalismo.

Antonio PEIRO

EL EBRO

Administración:
Molas, 26 - Barcelona

REVISTA ARAGONESISTA

Redacción:
Molas, 26 - Barcelona

Suscripción: Año, 5 pesetas

Ejemplar, 0'20 pesetas

Año XVI

JUNIO 1936

Núm. 190

ciación entre regionalismo y nacionalismo.

"La palabra regionalismo no plasma más que el miedo que sus defensores tienen por la claridad de presentar el problema tal cual es: problema única y exclusivamente nacionalista... El regionalismo —cuando no es el nacionalismo con tapujos— es inexplicable e insuficiente. Así y todo, fácilmente, puede confundirse con un localismo, sinónimo de hermetismo... Nosotros, por esto, somos nacionalistas. Categóricamente nacionalistas".

En el otoño de 1919 se reúnen en Valencia, los aragonesistas de Teruel y las Juventudes Aragonesistas de Valencia, Barcelona y Zaragoza, que elaboran ya un manifiesto dirigido a los parlamentarios aragoneses, a los universitarios y al proletariado de Aragón. El Ebro publica este manifiesto, con unas breves líneas de Manuel Marraco, en las que también se habla de nacionalismo.

Pero el triunfo del nacionalismo como línea oficial de El Ebro no se produce sino en el número 18, correspondiente al mes de octubre de este año. Junto con un artículo simbólico de García-Colás, dirigido a Felipe Alaiz y en el cual se citan, como nacionalistas, a León Julián, Gaspar

también el sentimiento de catalanidad. Todo movimiento que se inicie en Cataluña debe ir forzosamente unido al reconocimiento de la nacionalidad, de lo contrario, no hallará el necesario ambiente favorable". Así pues, Gaspar Torrente considera opresión nacional y opresión de clase como dos cosas distintas, y no como dos facetas de una misma cosa y su posición es tan incorrecta como la de Seguí. Añade:

"Nunca habrá hombres libres mientras están sujetos los pueblos. Cataluña, Aragón, Galicia, Navarra, las Vascongadas, anhelan una independencia, un cambio radical en sus procedimientos gubernamentales y éstas no accederán inunca! a un movimiento, aparente, mundial, mientras éste no reconozca en su totalidad la independencia de los pueblos".

Entre tanto García-Colás se ha eclipsado. A partir de ahora se limitará a escribir artículos reivindicando para Aragón la salida al mar por Tortosa (noviembre 1919-marzo y septiembre 1920). Mientras esto ocurre Gaspar Torrente y Calvo Alfaro siguen trabajando sobre nacionalismo aragonés.

El 7 de diciembre de 1919 se celebra una Asamblea Regionalista en Zaragoza. La Asamblea, a pesar de su

EL CAMINO HACIA CASPE

(MARZO - ABRIL, 1936) (I)

El Congreso Aragonés que en mayo de 1936 se celebra en Caspe, es para todos los aragoneses una fecha importante en nuestra historia reciente, en cuanto que marca un hito importante en las luchas de nuestros compatriotas por la libertad de nuestro país aragonés.

Hemos querido en este artículo estudiar la génesis de tal congreso y el desarrollo del movimiento aragonés en los dos meses anteriores a su celebración. Para ello nos ha servido como fuente de documentación única el "Diario de Aragón", adicto al régimen republicano y que recoge e incluso apoya con entusiasmo las reivindicaciones autonómicas.

Debido a su extensión, nos hemos visto obligados a dividir en dos partes el trabajo. La primera llegará hasta el 14 de abril, día importante en la historia del aragonés político. La fecha de arranque es el 14 de marzo de 1936; en tal día aparece en el "Diario de Aragón" la propuesta de celebración de un congreso de juventudes izquierdistas de Aragón, en la ciudad de Caspe. Tal convocatoria parte del grupo denominado: "Los Almogávares, Juventud de Estado Aragonés". Tal formación política se sitúa dentro del republicanismo de izquierdas y con una ideología que creemos que es claramente nacionalista. Estaba formada por emigrantes aragoneses residentes en Barcelona.

La mencionada propuesta se recoge en un artículo firmado por "los Almogávares", con el título de "Un enérgico llamamiento a las juventudes". En él se pide la colaboración de todas estas para la celebración del referido congreso en Caspe. No podemos por menos que incluir en este artículo algunos párrafos del manifiesto citado:

"Hoy es la Juventud Los Almogávares la que hace el llamamiento a las juventudes todas de izquierda de Aragón, si es que quieren salvar su responsabilidad y quieren demostrar de veras que aman a la tierra, la patria que les ha dado carácter y personalidad, para organizar un nuevo congreso del elemento joven y que del mismo salga la orientación futura y se tome la obligación, el deber de emprender la lucha hasta llegar a la consecución de nuestro Estatuto Autónomo. Son las juventudes las obligadas a ello y somos nosotros los que tenemos el deber ineludible de estructurar la vida interna de nuestro pueblo, siempre y cuando nos sepamos despojar de la vieja política centralista que hasta ahora nos ha dominado nuestro ser y nuestro pensamiento, el que ha endormecido el alma libre de los aragoneses y de su nacionalidad".

Continúa criticando la política centralista española y llamando a las juventudes como esencia viva de nuestro pueblo para alistarse a la lucha por la Autonomía y por el Resurgimiento de Aragón. Siguen alusiones a la bandera barrada y por último propone como fechas el 12, 13 y 14 de abril.

La primera respuesta al llamamiento corresponde a Ricardo de la Rosa (de Unión Republicana); éste, se adhiere al espíritu del acto y pide que participen también los partidos del Frente Popular. Tal artículo corresponde al 21 de marzo.

El mismo día aparece una nota de "Estado Aragonés" en la cual a la vez que se felicita a las nuevas autoridades surgidas de las elecciones de abril, se da cuenta de la composición de la Junta directiva que queda presidida

por Gaspar Torrente. Angel Alcubierre es el delegado por "Los Almogávares".

El 28 de marzo y en una crónica desde Caspe se informa de la asunción por parte de las Juventudes de Izquierda Republicana de Caspe de la organización efectiva del Congreso. El mismo día visita Caspe Gaspar Torrente.

En posteriores fechas aparecerán adhesiones de Juventudes de Izquierda Republicana, que tuvieron una gran importancia en la organización del acto, y de las Juventudes de Unión Republicana que insisten en su aplazamiento.

Citamos a continuación el final del artículo de Francisco Segura (Juventudes de Izquierda Republicana de Sádaba) del día 28 de marzo.

"¡Ciudadanos aragoneses! ¡La República nos concede el derecho de autonomía! ¡Ciudadanos de Aragón, a luchar por nuestra autonomía!"

En estos dos meses Gaspar Torrente escribirá con asiduidad en el Diario de Aragón sobre la necesidad de la autonomía, plasmándose parte del ideario político del presidente de Estado Aragonés, de esta manera.

El 2 de abril aparece un interesante artículo suyo, del que destacamos las líneas más interesantes:

"Ha llegado el momento de exteriorizar el pensamiento y el anhelo de los aragoneses, escondido entre la estultez de los partidos políticos españoles. Hoy es la juventud, que siente inquietudes, impaciencia, quien se apresura a dar la batalla en pro de nuestra personalidad histórica y jurídica..."

... Son también los partidos llamados de clase los que aceptan la autodeterminación de las nacionalidades...

... Aragón, es Aragón. Aragón no puede quedar atrás..."

En la primera decena de abril aparecen artículos con títulos como: "El renacer de Aragón", "La autonomía de Aragón", "Progreso, Aragón marcha hacia la autonomía", "Por Aragón. Hay que amar a lo que da nombre y personalidad".

En este último que pertenece a Gaspar Torrente y aparece el día 13, encontramos frases del siguiente estilo:

"Lleva Aragón, llevamos los aragoneses dos o tres centurias de dominio centralista, de absolutismo, de un imperialismo vergonzoso..."

... ¿Cómo puede pretenderse que desaparezca nuestra raza como Pueblo que fue?

¿No es una utopía pretender que Aragón no aclame su liberación, su autonomía? ¿No avergüenza su posición a los aragoneses? ¿Ha llegado o no el momento de pensar en nuestro Pueblo, en nuestro Aragón?"

El 9 de abril se informa del aplazamiento del congreso al 1, 2 y 3 de mayo. El 11 se adhieren las juventudes de I.R. de Teruel.

La próxima fecha importante, el 14 de abril, recogerá dos hechos de máximo interés; el primero, la fundación del Partido Republicano de Aragón (P.R.A.) y el segundo, es el ondeamiento por primera vez, desde la pérdida de las libertades, de manera oficial, de la bandera barrada aragonesa en nuestra nación. Pero esto corresponde ya a la segunda parte de este artículo, que aparecerá en el próximo número de "Rolde".

Bizén Ch. PINILLA

¿QUIERES PUBLICAR EN "ROLDE"?

Envíanos tus originales sobre temas de cultura aragonesa al Ap. 4.077 de Zaragoza, procuraremos publicarlos todos.

LIBRERIA CONTRATIEMPO



Maestro
Marquina, 5

Teléfono
379705

ZARAGOZA